

اخلاق در دنیا

نوشته پیترو سینگر

ترجمه نیره جودی



کتابخانه دیجیتال

اخلاق در دنیا

نویسنده: پیترو سینگر

مترجم: نیره جودی

دبیر نشر: حمید نورشمسی
ویراستار: محبوبه حسین زاده
مدیر هنری: مهدی رجبی
صفحه آرایی: کارگاه نشر سپیده باوران
لیتوگرافی: چاپ روز
چاپ: چاپ روز
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۹۷۴-۴۳-۹
توبت چاپ: اول، زمستان ۱۳۹۷
شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه
قیمت: ۴۲۰۰۰ تومان



کتاب کوچه

تلفن: ۶۶۱۲۴۸۷۴

فکس: ۶۶۱۲۴۸۷۴

ketabekoochepub

حق استفاده از تصاویر
و انتشار کتاب به
زبان فارسی در ایران
و سایر کشورها به
صورت انحصاری
طبق قراردادی از سوی
ما و با آزادس
ادبی که به سه
نشر کتاب کوچه واگذار
شد است.

این اثر تحت پوشش
قانون ۱۰۰ تا از
حقوق معنوی و
معنای ایران در
رد. تمام حقوق
محفوظ است. هیچ
بخشی از کتاب، بدون
اجازه مکتوب ناشر کتاب
تکثیر یا تولید مجدد
به هیچ شکلی از جمله
چاپ، فتوکپی، انتشار
الکترونیکی، فیلم و
صدا نیست.

Copyright 2017 by Piter Singer
english proce in translation edition Copyright © 2017 by Alexander
Alexander Associates Ltd.
translation rights arranged with Aitken Alexander Associates Ltd
trought KIA literary agency.
all rights reserved

سینگر، پیترو، ۱۹۴۶ - م. پ.

اخلاق در دنیا، نوشته پیترو سینگر، ترجمه نیره جودی، ویراستار محبوبه

نهران، کتاب کوچه، ۱۳۹۷.

۳۷۶ ص. ۱۲/۵۰ ۲۱/۵۰ م. پ.

۹۷۸-۶۰۰-۶۹۷۴-۴۳-۹

فیب

Ethics in the real world: 82 brief essays on things that matter, 2016

اخلاق

Ethics

اخلاق اجتماعی

Social ethics

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

میرشفا،

عنوان و نام پدیدآور،

مشخصات نشر،

مشخصات ظاهری،

شابک،

وضعیت فهرست نویسی،

یادداشت،

یادداشت،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

موضوع،

فهرست

۱۱.....	یادداشت، ماجر
۱۳.....	دیباچه
۱۹.....	سرآغاز
۲۵.....	سپاس نامه
۲۷.....	پرسش های بزرگ
۲۹.....	ارزش نقطه آبی
۳۳.....	آیا اصلاً چیزی مهم است؟
۳۷.....	آیا پیشرفت اخلاقی وجود دارد؟
۴۱.....	دوباره خداوند و رنج
۴۵.....	آیا برای «قرص اخلاق» آماده ایم؟
۵۰.....	کیفیت بخشش
۵۵.....	تفکر درباره مرگ
۶۰.....	آیا این نسل باید آخرین نسل باشد؟
۶۴.....	فلسفه در صدر
۶۹.....	حیوانات ...
۷۱.....	تخم مرغ های اخلاقی اروپایی

۷۵.....	اگر ماهی‌ها می‌توانستند فریاد بزنند.....
۷۹.....	جانبداری فرهنگی در برابر صید نهنگ.....
۸۳.....	استدلالی در دفاع از گیاه‌خواری.....
۸۹.....	انتخاب بوقلمون: اعتقادات مراسم شکرگزاری.....
۹۵.....	گوشت‌آزمایشگاهی.....
۹۹.....	شامپانزه‌ها هم آدمند.....
۱۰۳.....	گاوی که او.....
۱۰۹.....	فرسوار اخلاق تقدس حیات.....
۱۱۱.....	تاریخی واقعی سقط جنین.....
۱۱۵.....	دره ای که در آن (یا نکردن) نارس‌ترین نوزادها.....
۱۲۰.....	پیش‌برد اتانازین و زادن.....
۱۲۵.....	پیرمردانی و نوجوانی.....
۱۳۰.....	وقتی دکترها می‌کشند.....
۱۳۵.....	سلامت عمومی و علم اخلاق: دست‌سناسی.....
۱۳۷.....	ژنوم بشری و فروشگاه ژنتیک.....
۱۴۰.....	سال شبیه‌سازی؟.....
۱۴۵.....	کلیه‌های فروشی؟.....
۱۴۹.....	بحرانهای فراوان خدمات بیمه درمانی.....
۱۵۴.....	سلامت عمومی در مقابل آزادی فردی؟.....
۱۵۹.....	وزن بیشتر، هزینه بیشتر.....
۱۶۲.....	آیا باید تا هزار سالگی عمر کنیم؟.....
۱۶۷.....	جمعیت و پاپ.....
۱۷۱.....	نیکوکاری.....
۱۷۳.....	راه حل یک درصدی.....
۱۷۸.....	پاسخ‌گو نگه داشتن خیریه.....
۱۸۳.....	نیکوکاری خودنمایانه.....
۱۸۸.....	خیریه خوب خیریه بد.....

۱۹۳.....	کمک به دیگران با دلایل دل‌گرم کننده
۱۹۹.....	قیمت اخلاقی هنرگران قدر
۲۰۳.....	پیشگیری از انقراض بشر
۲۱۱.....	شادکامی
۲۱۳.....	شادکامی، ثروت و بخشیدن
۲۱۸... ..	آیامی توانیم میزان ناخالص شادکامی ملی را افزایش دهیم؟
۲۲۳.....	بهای گزاف افسردگی
۲۲۸.....	ببخند نامحدود
۲۳۲.....	به هر حال شاد
۲۳۷.....	سیاس
۲۳۹.....	مغلطه ی بن‌تام، از گذشته تا حال
۲۴۳.....	بحرین ما، پدر، بنیان‌گذار
۲۴۷.....	چرا رای دهیم؟
۲۵۱.....	آزادی بیان [محرک] و هولوکاست
۲۵۵.....	استفاده و سوء استفاده از دانش مذهبی
۲۶۰.....	مردی صادق؟
۲۶۴.....	آیا داشتن تابعیت یک حق است؟
۲۶۸.....	بازی جاسوسی
۲۷۲.....	مجسمه‌ای برای استالین؟
۲۷۷.....	حکومت جهانی
۲۷۹.....	فرار از بحران پناهندگان
۲۸۲.....	آیا دیپلماسی شفاف ممکن است؟
۲۸۸.....	اخلاقی صنایع غذایی عظیم
۲۹۳.....	عدالت و تغییرات آب و هوا
۲۹۸... ..	آیا آلانیده‌های تغییرات آب و هوا را پرداخت خواهند کرد؟
۳۰۲... ..	چرا در کنفرانس تغییرات آب و هوایی، گوشت سرو می‌کنند؟
۳۰۷.....	براندازی پادشاهی زغال سنگ

۳۱۲.....	پاریس و سرنوشت کره زمین
۳۱۷.....	علم و فناوری
۳۱۹.....	پرونده ای شفاف برای برنج طلایی
۳۲۴.....	زندگی ساخته شده برای نظم
۳۲۹.....	حقوق ربات ها؟
۳۳۳.....	روایی برای عصر دیجیتال
۳۳۷.....	کتابخانه ای جهانی
۳۴۱.....	به ای فایده بار غیر علمی بودن
۳۴۵.....	زندگی بازی و کار
۳۴۷.....	چگونه می توان به تصمیم های سال نو پایبند ماند؟
۳۵۱.....	چرا من بیشتر
۳۵۵.....	مادر ببرم مادر فیس ها؟
۳۵۹.....	فولکس واگن راننده را می
۳۶۳.....	آیا توان افزایشی اشتباه است؟
۳۶۷.....	آیا قلب در فوتبال پذیرفته است؟
۳۷۱.....	اندیشه موج سواری

دانش‌آورد مترجم

کتاب حاضر با نام «اخلاق در دنیای واقعی»، نوشته پیتر سینگر که انتشارات دانشگاه پرینستون آن را، در سال ۲۰۱۶ منتشر کرد، مجموعه‌ای از مقالات کوتاه است. سینگر در این کتاب در قالب مقاله‌های کوتاه به موضوعاتی چون فقر شدید، تغییرات آب و هوایی، حیرانات سقط جنین، اتانازی (مرگ خودخواسته)، گزینش ژنتیک انسانی، فروش کیه، قیامت اخلاقی هنرگران قیمت و راه‌های افزایش شادی پرداخته و در هر مقاله به والی جنجال برانگیز پاسخ داده است. وی کوشیده تا پاسخ‌های فیلسوفانه اما ساده‌تری را برای طیف گسترده‌تری از مخاطبان به دست دهد. در این کتاب وی نه تنها به مسائل اجتماعی و جهانی بلکه به موارد فردی و شخصی نیز پرداخته است.

این کتاب را سال گذشته یکی از استادان گران‌قدرم به من معرفی کرد. من می‌توانم به پاسخ برخی دغدغه‌های شخصی‌ام نزدیک شوم. پس از مطالعه کتاب تصمیم گرفتم آن را ترجمه کنم تا دیگر علاقه‌مندان به اخلاق نیز که مانند من در حیطه فلسفه اخلاق متخصص نیستند، از آن بهره ببرند. کتاب پیش رو ترجمه ۷۶ مقاله از ۸۲ مقاله کتاب اصلی است، فصل پنجم کتاب با توجه به شرایط فرهنگی جامعه ایرانی ترجمه نشد. در برخی از این مقالات نویسنده شخص، اثر، یا وب‌سایتی را

معرفی کرده است که کوشیده‌ام به صورت مختصر در پانویست شرحی دربارهٔ آنها بیاورم. البته خوانندهٔ علاقه‌مند می‌تواند با مراجعه به منابع اصلی اطلاعات کامل و تخصصی به دست آورد. بیشتر مقاله‌ها پاسخ پرسشی را در بردارند که در ابتدای هر مقاله مطرح می‌شوند؛ اگرچه نویسنده تلاش کرده است که هر موضوع را در قالب یک مقاله کوتاه، خلاصه و روشن بیان کند اما در متن از آرایه‌های ادبی و اصطلاحات زیادی استفاده کرده است که این خود سبب پیچیدگی و گاهی ابهام می‌شود. ترجمهٔ «دب» توجه به سبک نگارش نویسنده دقت و ظرافتی خاص می‌طلبید و تمام استلزامات ترجمه کوشیدم متن روان و خوش‌خوان باشد تا مخاطبان نه‌چندان متخصص در زمینهٔ فلسفهٔ اخلاق بتوانند از آن استفاده کنند. امیدوارم توانسته باشم به این هدف نرسیده و خودم برای فراهم آوردن متنی مناسب برای طیف گسترده‌تری از مخاطبان فلسفه نزدیک شوم. امیدوارم با راهنمایی خوانندگان اشکالات احتمالی برطرف شود و کوتاهی‌های احتمالی را بر من ببخشایند.

از جناب آقای اردشیر مندی برای معرفی این کتاب و همراهی دلسوزانهٔ‌شان برای به سرانجام رسیدن ترجمه، سپاسگزارم.

از سرکار خانم نرجس سردابی و دیگر استادان و اساتیدی که همهٔ آنچه از ایشان آموخته‌ام سپاسگزارم.

از جناب پروفیسور پیتر سینگر سپاسگزارم که همواره با من و پسرانم رایانامه‌هایی را دادند و از سرکار خانم لیلی حائری و جناب آقای حمید نورشم برای بیگیری مراحل نشر کتاب نیز سپاسگزارم.

در پایان از همسر و پسرانم سپاسگزارم که من را در مسیر ترجمهٔ کتاب همراهی کردند.